3 Vakspecifieke regels

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:
1 De onder ‘2 Algemene regels’ geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen scorepunt(en) in mindering wordt/worden gebracht.
3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.
4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores

Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt 1 scorepunt toegekend.

Tekst 1

1 maximumscore 1
dat ze Odysseus vasthield op haar eiland (hoewel hij naar huis/Penelope verlangde)
Of woorden van overeenkomstige strekking.

2 maximumscore 3
- Ik zweer dat ik geen kwaad in de zin heb / geen ander gemeen plan heb. 1
- Ik zou mezelf ook dit advies geven. / Het plan dat ik jou geef, zou ik zelf ook zo uitvoeren. 1
- Ik ben jou goedgezind / heb medelijden met je / heb het beste met je voor. 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking
Niet fout rekenen wanneer de antwoorden in een andere volgorde zijn genoteerd.

Vraag	Antwoord	Scores

3 **maximumscore 2**
- νύμφη (regel 196) 1
- δμῳαὶ (regel 199) 1

4 **maximumscore 1**
οἷα βροτοὶ ἄνδρες ἔδουσιν (regel 197)

Opmerking
Niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'βροτοὶ ἄνδρες (regel 197)'.

5 **maximumscore 1**
ἀμβροσίην καὶ νέκταρ (regel 199)

Opmerking
Niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'ἀμβροσίην (regel 199)'.

6 **maximumscore 2**
- (De aoristus) ἔθηκαν duidt een afgesloten/eenmalige handeling aan / een handeling aan die het verhaal voortstuwt: ze zetten (de maaltijd) neer / hebben/hadden (de maaltijd) neergezet / het neerzetten (van de maaltijd door de dienaressen). 1
- (Het imperfectum) ἴαλλον beschrijft een herhaalde handeling: ze strekten (herhaaldelijk) (hun handen) uit (naar de maaltijd) / het uitstrekken (van de handen). 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen
- *Bij beide delen van het antwoord het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het deelantwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer in het antwoord over ἴαλλον in plaats van 'herhaalde handeling' is genoteerd 'situatie' / 'voortdurende handeling'.*

7 **maximumscore 1**
typische scène

Opmerking
Niet fout rekenen wanneer geantwoord is 'maaltijdscène'.

8 **maximumscore 1**
enjambement

Opmerking
Geen scorepunt toekennen wanneer geantwoord is 'vooropplaatsing'.

Vraag	Antwoord	Scores

9 **maximumscore 1**
Hij moet eerst nog veel ellende doorstaan (voordat hij thuiskomt). / De reis naar huis kent veel gevaren.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

10 **maximumscore 1**
ἀθάνατός (τ' εἴης) (regel 209)

11 **maximumscore 1**
Ik ben / Zij(zelf)/Calypso is mooier dan / minstens even mooi als Penelope.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

12 **D**

13 **maximumscore 1**
Voorbeelden van een goed antwoord zijn:
- Nee, Odysseus noemt Penelope juist een verstandige vrouw.
- Nee, Odysseus noemt Penelope wel een sterveling maar noemt haar geen huisvrouw of simpel.
- Nee, Odysseus erkent weliswaar dat Calypso mooier is dan Penelope, maar daarna zegt hij meteen dat dat niet aan Penelope ligt, omdat ze nu eenmaal geen godin is.
- Ja, Odysseus prijst Calypso als onsterfelijk en eeuwig jong en beledigt Penelope door haar slechts een (simpele) sterveling te noemen.
- Ja, in de woorden καὶ ὥς (regel 219) klinkt een neerbuigende toon: ondanks Penelope's middelmatige verschijning wil Odysseus tóch naar haar toe.
- Ja, Odysseus verlangt vooral naar huis, en Penelope als sterveling vindt hij ook maar heel gewoontjes.

14 **maximumscore 1**
ἤματα πάντα (regel 219)

15 **maximumscore 1**
het strand / de kust (waar Odysseus zit)
Of woorden van overeenkomstige strekking.

16 **maximumscore 1**
(regel) 194

17 **maximumscore 1**
lengte/grootte / eeuwige jeugd(igheid)
Of woorden van overeenkomstige strekking.

18 **maximumscore 1**
περίφρων (regel 216)

19 maximumscore 1

Voorbeelden van een goed antwoord zijn:

- Ja, ik vind haar verwijten terecht, want Odysseus had veel eerder kunnen beginnen met het bouwen van een vlot. Pas door goddelijk ingrijpen ging hij aan vertrekken denken.
- Ja, ik vind haar verwijten terecht, want hoewel Odysseus vastzat op Calypso's eiland, had hij geen relatie met haar hoeven beginnen (en in ieder geval trouw kunnen blijven aan Penelope).
- Ik ben het niet met haar eens, want Odysseus kon er niets aan doen: hij was een speelbal van de goden. Hij kon niet tegen de zin van Calypso een vlot gaan bouwen, maar had daar de hulp van de goden voor nodig.

Opmerking
Geen scorepunt toekennen wanneer alleen ingegaan is op de verwijten aan het adres van Calypso / op de aanmerkingen op andere vrouwen.

Tekst 2

20 maximumscore 1

Penelope heeft gesuggereerd dat het bed (uit de (slaap)kamer) verplaatst kan/kon worden / opdracht gegeven het bed (uit de (slaap)kamer) te verplaatsen. / Odysseus denkt dat het bed verzet is (en daarom is hij boos).
Of woorden van overeenkomstige strekking.

21 maximumscore 1

πέφραδ' - ἀναγνούσῃ - λύτο

22 maximumscore 1

ἦβης en γήραος (οὐδὸν) (regel 212)

Opmerking
Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

23 maximumscore 1

(regel) 219